



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP/10/15  
19 August 2010

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会  
第十届会议  
2010年10月18日至29日，日本名古屋  
临时议程\*项目4.5

### 科技合作与资料交换机制

#### *进度报告和对今后发展的建议*

#### *执行秘书的说明*

#### 一、导言

1. 执行秘书在咨询资料交换机制非正式咨询委员会后编写了本说明，目的是为了报告执行资料交换机制取得的进展，并根据即将在缔约方大会本届会议上通过的经修订的《生物多样性公约战略计划》，为该机制的进一步完善提出建议。
2. 本文件的结构如下：
  - (a) 第一节为导言；
  - (b) 第二节介绍了资料交换机制的简单背景；
  - (c) 第三节概述了本文件剩余部分详细介绍的主要结论；
  - (d) 第四节载有进度报告；
  - (e) 第五节是在最新《生物多样性公约战略计划》背景下进行的总体分析，并且提出了对今后发展的建议。

\* UNEP/CBD/COP/10/1。

3. UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2 号文件中介绍了供缔约方大会审议的决定草案。以下资料文件载有与进度报告有关的补充详细资料，几个合作伙伴也为这些资料提供了素材：

(a) 执行秘书编写的“关于 2006-2010 年工作方案活动的报告” (UNEP/CBD/COP/10/INF/5)，欧洲资料交换机制、全球生物多样性信息设施（信息设施）以及全球侵入物种信息网络（GISIN）也参与了该文件的编写工作；

(b) 比利时提交的“关于 2008-2010 年比利时资料交换机制伙伴关系活动的报告” (UNEP/CBD/COP/10/INF/6)；

(c) 东南亚国家联盟生物多样性中心提交的“东盟地区资料交换机制的建立和最新发展简报” (UNEP/CBD/COP/10/INF/7)。

## 二、 背景

4. 资料交换机制是根据《公约》第 18 条第 3 款设立的，其目的是为了推进科学和技术合作。根据第 17 条，它还起到了《公约》信息交流平台的作用，该平台已经成为一个全球性的网络，由国家资料交换机制、伙伴网站以及生物多样性公约秘书处托管的中央节点组成。

5. 在第 VIII/11 号决定中，缔约方大会通过了资料交换机制战略计划及其 2005-2010 年工作方案，并请执行秘书编写一个进度报告，供缔约方大会第十届会议审议。

6. 其战略计划中规定，资料交换机制的任务是通过推动和促进技术和科技合作，大力推动执行《生物多样性公约》。本文围绕三个主要战略目标对这一任务做了进一步说明：

(a) 推动和促进科学和技术合作；

(b) 推动和促进信息交流；

(c) 建立一个充分有效的缔约方和伙伴网络。

7. 此外，在其第 IX/30 号决定中，缔约方大会突出强调了缔约方、相关伙伴以及执行秘书的优先活动，并且考虑到战略计划的全面落实受到限制的情况，其原因是包括秘书处在内国家和全球一级的能力和资源有限。

## 三、 概述主要结论

8. 对于 193 个缔约方而言，截止 2010 年 8 月，共有 162 个资料交换机制国家协调中心和 89 个国家网站。2006 年的情况是 188 个缔约方，共有 152 个国家协调中心和 78 个国家网站（见第 4 页表 1）。通过长期伙伴关系倡议，增加的部分绝大多数在非洲。从质量上看，目前有三分之一的国家资料交换机制需要进一步改进。

9. 根据第 IX/30 号决定第 2 段，建立完善而可持续的国家资料交换机制是一个长期而艰巨的任务，特别是从长期来讲要达到和维持有效运作所需的能力。合作和伙伴关系对能力建设非常重要，尤其是在发展中国家。

10. 在闭会期间，生物多样性公约秘书处开展了以下同资料交换机制有关的工作：

(a) 优先重视同国际生物多样性年有关的活动，尤其是其专门网站和在线合作工具；

(b) 正在采取分阶段做法，逐步建立知识库和材料提交系统，基础部分将在缔约方大会第十届会议上完成；

(c) 为了能以成本高效的方式开展所有联合国语文翻译工作，建立了一个先进的网站和数据库翻译系统；

(d) 正加强生物多样性公约秘书处开发信息系统的的能力，预计下次闭会期间资料交换机制将取得显著改善；

(e) 与主要伙伴（联合国环境规划署、全球生物多样性信息设施（信息设施）、全球侵入物种信息网络）实施了若干举措，总体目标是通过新的资料交换服务为获得相关资料和知识提供便利。

11. 主要挑战仍然是能力和可持续性。吸取到的一个重要教训是高层的坚定承诺是战胜这些挑战的前提。获得这个承诺通常意味着说服决策者资料交换机制是一个成本效益投资，以推进执行《公约》。

12. 这样一个促进机制恰恰是经修订的《生物多样性公约战略计划》草案所设想的，即提议建立一个生物多样性知识网络，以分享执行《公约》所需要的广泛资料、专门知识和经验。为了建立这个网络，应在各级开展大量重大活动，让缔约方和伙伴充分参与进来，调动实践社区，获得相关知识，规划可查明的需要，并完善资料交换机制的资料交换基础设施。

#### 四、 进度报告

##### A. 导言

13. 根据第 IX/30 号决定中的指导意见，本报告重点关注缔约方大会第九届会议最近通过的相关优先活动。UNEP/CBD/COP/10/INF/5 号文件中提供了关于工作方案早先活动的报告，将其作为补充参考资料。关于主要伙伴采取的行动的详细资料，分别载入“关于 2008-2010 年比利时资料交换机制伙伴关系活动的报告”（UNEP/CBD/COP/10/INF/6）和“东盟地区资料交换机制的建立和最新发展简报”（UNEP/CBD/COP/10/INF/7）。

14. 编写以下报告动用了各种资源。包括资料交换机制中央数据库中提供的数据、国家资料交换机制网络中公布的内容、对通过第 2010-044 号通知向资料交换机制国家协调中心所发问卷调查的答复、公约秘书处季度报告中的资料、资料交换机制-非正式咨询委员会成员的评论意见，以及用户反馈。

## B. 网络状况

15. 下文表 1 对 2006-2010 年国家资料交换机制网络的状况进行了比较。总体而言，增加了 10 个资料交换机制国家协调中心和 11 个国家资料交换机制网站。增加部分大部分出现在非洲，其次是亚洲，而世界其他地区的情况保持稳定。

16. 产生这样的结果可从几个方面进行解释：首先，比利时区域伙伴关系方案从 2006 年的 19 个国家扩大到 2010 年的 25 个国家，非洲从这个方案中受益。第二，东盟生物多样性中心积极推进生物多样性资料交换和资料交换机制。第三，虽然其他区域的资料交换机制在 2006 年已经达到一定水平，但并未从任何区域方案中受益，所以没有进一步扩大资料交换机制。这一信息表明，持续的区域能力建设支助举措对扩大国家资料交换机制网络非常重要。下文 E 小节中对区域伙伴关系作了更加详细的介绍。

表 1：国家资料交换机制网络的状况对比 (2006 年和 2010 年)

年份	国家 <sup>1</sup>		缔约方		国家协调中心		网站	
	2006 年	2010 年	2006 年	2010 年	2006 年	2010 年	2006 年	2010 年
非洲	53		52	53	44	48	18	25
亚洲和太平洋	56		53	56	39	44	10	12
中欧和东欧 <sup>2</sup>	22	23	22	23	16	17	13	13
拉丁美洲和加勒比	33		33	33	28	28	16	17
西欧和其他地区 <sup>3</sup>	31		28	28	25	25	21	22
总计	195	196	188	193	152	162	78	89

注：

1. 欧洲联盟被计入西欧和其他地区一组。
2. 塞尔维亚和黑山在 2006 年中期前后分成两个国家。
3. 国家协调中心和网站包括非缔约方（美国）中的国家协调中心和网站。

17. 上文表 1 并未反映现有国家资料交换机制的质量（内容、特点、方便用户、吸引力等），也没有反映为维护和加强国家资料交换机制所做的努力。这些方面很难客观量化，但对现有国家资料交换机制网站的访问显示，大致划分为三类：优秀/非常出色、好/一般和差（绝大部分根据内容和吸引力划分）。这意味着至少三分之一的国家资料交换机制网站需要进一步改进。

### C. 国家资料交换机制

18. 下文表 2 报告了在第 IX/30 号决定第 2 段中向缔约方所提请求上取得的进展。这是缔约方为答复 2010 年 3 月向所有资料交换机制国家协调中心所发第 2010-044 号通知而提供资料汇总。鉴于只交回了 20 份问卷（尽管有提醒函），以下提供的资料可能并不能代表整个国家资料交换机制网络。<sup>1</sup>

表 2：在落实第 IX/30 号决定第 2 段方面取得的进展

2.	<i>鼓励各缔约方酌情采取下列措施，以便建立健全和可持续的国家资料交换机制：</i>
2 (a)	<p>根据第 II/3 号决定第 7 段的要求，若尚未指定，则尽早指定一资料交换机制国家协调中心并提供适当的专门知识，协调和执行国家资料交换机制；</p> <p><u>进展：</u> 如表 1 所示，大多数缔约方指定了一个资料交换机制国家协调中心。资料交换机制国家协调中心从 152 个增加到 162 个。大约 30 个缔约方尚未指定其资料交换机制国家协调中心。40% 的答复者（8 个）提及，进程要加强国家协调中心或其团队的能力。</p>
2(b)	<p>酌情编制资料交换机制国家执行战略，最好根据查明的需要，将其作为国家生物多样性战略和行动计划的组成部分；</p> <p><u>进展：</u> 一半答复者（10 个）表示，他们具有资料交换机制国家执行战略。摩洛哥是第一个正式提交其资料交换机制国家执行战略的缔约方（<a href="http://www.cbd.int/doc/world/ma/ma-nbsap-oth-fr.pdf">www.cbd.int/doc/world/ma/ma-nbsap-oth-fr.pdf</a>）。2010 年 2 月在科特迪瓦举办的次区域非洲资料交换机制讲习班期间分享了这一战略，其他缔约方可效仿这一案例。</p>
2(c)	<p>将国家资料交换机制发展成执行和审查国家生物多样性战略和行动计划的关键手段；</p> <p><u>进展：</u> 答复显示，国家资料交换机制网站主要被用作一个传播工具。这些网站上提供国家生物多样性战略和行动计划，但《国家生物多样性战略和行动计划》的执行和审查过程并未通过国家资料交换机制实施。此外，还应指出，至少有一个国家生物多样性规划和报告的复杂在线系统（例如 <a href="http://www.ukbap.org.uk">www.ukbap.org.uk</a>）。</p>
2(d)	<p>尽可能发展国家资料交换机制和现有网络的联系，并酌情在可行的情况下，利用久已确立的开放标准，同相关国家数据库建立资料交换机制；</p> <p><u>进展：</u></p>

<sup>1</sup> 这也表明，对照决定内容对进展情况进行跟踪还需要有更好的办法。

2.	<i>鼓励各缔约方酌情采取下列措施，以便建立健全和可持续的国家资料交换机制：</i>
	国家资料交换机制与国家信息和网络具有联系。新资料是共同特点。在线数据库和地理信息系统正逐步可利用。尽管如此，资料交换机制网络尚未建立标准的资料交换系统。
2(e)	酌情建立一个协调资料交换机制的建设的国家结构，例如有生物多样性相关组织和利益攸关方参加的机构间指导委员会；  <u>进展：</u> 近一半的答复者（9 个）报告存在机构间结构。其余一半通常取决于单个国家实体。
2(f)	调动和分配资源，加强落实国家资料交换机制的体制能力并维持其运作；  <u>进展：</u> 大致按三种情形将答复者进行划分： (1) 可持续安排已经到位，至少对国家资料交换机制的基本运作而言。 (2) 国家从建立或加强国家资料交换机制的能力的支助方案中受益（例如，全球环境基金生物多样性战略和行动计划项目，包括信息中心机制部分）。 (3) 资源不足，难以运行国家资料交换机制。
2(g)	界定收集、审查和传播资料、管理网站内容和外联活动的作用和职责；  <u>进展：</u> 40% 的答复者（8 个）表示，他们具有明确的作用和职责。大部分其他答复者表示愿意界定或正式确定这些职责。
2(h)	确定国家一级生物多样性有关资料相关来源，并通过国家资料交换机制推介这些来源，并且如果尚未这样做，请首先提供关于国家联系方和关于国家生物多样性的基本资料；  <u>进展：</u> 90%的答复者（18 个）表示，正按惯例完成这些任务。
2(i)	鼓励将国家资料交换机制作为与民间社会、主要团体和利益攸关方对话的工具；  <u>进展：</u> 25%的答复者（5 个）提及外联活动，包括同国际生物多样性年有关的活动期间，要努力增强对国家资料交换机制的认识。另有 25%的答复者表示，他们的能力有限，难以与广大受众建立并维持对话，即使具备论坛等在线合作工具。工作小组在就共同任务展开合作时一般会在较小的范围内利用这些论坛。20%的答复者（4 个）表示，通过伙伴组织，如非政府组织与民间社会开展对话。
2(j)	在可能和可行的情况下，也以民族或地方语文提供国家资料交换机制网站，并

2.	<b>鼓励各缔约方酌情采取下列措施，以便建立健全和可持续的国家资料交换机制：</b>
	在国家一级传播有关材料，包括以适当格式和语文向土著和地方社区传播；  <u>进展：</u> 35% 的答复者（7 个）正在开展活动，以多种语文提供其国家资料交换机制网站。总体而言，具有超过一种以上国家官方语言的国家最为活跃，其次是语言并非为联合国官方语文的那些国家。一个国家报告称，由于同土著社区的特别相关性，以传统语文对其国家网站的主要部分进行了翻译。

19. 建立强大和可持续的国家资料交换机制是一个长期而艰巨的任务。根据其优先事项和能力，缔约方正在按照第 IX/30 号决定第 2 段提到的措施取得进展。通过全球环境基金（全环基金）或区域伙伴关系的供资，一些缔约方已经能够从外部支助中受益。总体而言，主要挑战是要维持国家资料交换机制长期有效运作所需的能力。

#### D. 中央资料交换机制

20. 下文表 3 介绍了在第 IX/30 号决定第 6 段向执行秘书所提请求方面所取得的进展情况。

表 3：在落实第 IX/30 号决定第 6 段方面取得的进展

6.	请执行秘书：
6(a)	逐渐建设知识库，促进获得相关的参考资料，如准则、战略、报告和其他资料；  <u>进展：</u> 由于西班牙的自愿捐助，在生物安全资料交换所的现有结构的基础上，建立资料交换机制知识库的工作已经开始，并且建立了其核心信息技术基础设施（第 1 阶段）。详细的功能规范已经制定，工作正在进行之中。任务包括使资料交换机制目前的生物安全资料交换所部分因地制宜，开发搜索引擎，并设计在线用户界面。预计第 1 阶段将在缔约方大会第十届会议之前完成。第 2 阶段将在缔约方大会第十届会议后开始。预计需要增加其他资料类型，以满足具体的方案需要，还包括推进网络链接的全球联络数据库。用户反馈和缔约方大会第十届会议的各项决定也将确定知识库发生变化的情况。
6(b)	提供合作工具使缔约方保持联系、分享看法和仔细研究如何执行《公约》；同时牢记只有在制定适当奖励措施后，例如，确定明确的讨论主题和提出明确的目标以鼓励参与，这种合作才最有效力；  <u>进展：</u> 已经制定了可在特定情况下使用的合作工具。为各种方案领域（海洋和沿海、传统知识、战略计划等）举行了在线论坛。在 2010 年上半年期间，举行

6.	请执行秘书：
	了爱知县-名古屋 2010 年后生物多样性目标问题国际电子会议（ANIEC 2010），作为关于《公约》的一个广泛的协商进程。也可通过 Facebook 和 Twitter 等常见社会联网服务提供合作。
6(c)	<p>与非正式咨询委员会（CHM-IAC）协商，详细分析分享知识和经验的潜在在线呈件系统的范围和复杂性，并且如果可行和恰当，提出原型供有关缔约方审查和评论；</p> <p><u>进展：</u> 与非正式咨询委员会分享潜在在线呈件系统的说明。随后审查了说明，并正拟定原型。目的是拥有一个缔约方大会第十届会议提出的初步系统，能够向知识库提交某些类型的资料。其运作将同生物安全资料交换所管理中心相类似。</p>
6(d)	<p>在适当和可行的情况下，应为资料交换机制信息系统规定通用格式和词汇，目的是为了使其更加清晰、易用、有效、兼容和具有数据可比性；</p> <p><u>进展：</u> 知识库第 1 阶段的功能规范包括一整套通用格式和词汇。同时，生物多样性公约秘书处参加了环境规划署的多边环境协定信息和知识管理倡议，以规定用于资料交换的通用格式和词汇。欧洲资料交换机制还在推动多语词汇。这些平行过程中表达的不同观点促成了几项提案。从资料交换机制的视角看，继续这些工作将大有裨益。本阶段，由名词员提供协助将有助于形成单一提案。</p>
6(e)	<p>加强秘书处在信息技术、网站、知识管理和其他现代信息事务等与资料交换机制相关的领域的的能力，将重点放在本段确认的各优先领域；</p> <p><u>进展：</u> 如果可行，大力加强公约秘书处的能力。这些努力包括（a）在资料交换机制和生物安全资料交换所之间建立内部协议，以发展信息和通信技术（信通技术）的协同增效作用，（b）一名工作人员负责审查网络内容，以及（c）开始两个招聘流程：一个网站信息系统职员招聘（缔约方大会第十届会议之前），以及一个文件和知识职员招聘（缔约方大会第十届会议之后）。预计这两个职位将对秘书处加强中央资料交换机制的能力产生重大影响，两个职位将负责解决同依赖顾问和实习生有关的问题。</p>
6(f)	<p>改进公约网站，使其易于进入，并以联合国所有语文提供该网站；</p> <p><u>进展：</u> 网站维护和改进一直在进行。具有现代用户界面特征的新网站模板已经制定，以方便获得关键信息。还改进了技术基础设施，使其能够借助先进的软件翻译工具以所有联合国语文进行翻译。目的是在公约网站主页上使用所有联合国语文介绍缔约方大会第十届会议的情况。</p>



6.	请执行秘书:
6(g)	<p>向缔约方提供指导和支助，包括通过活跃于国家或区域两级的组织，并基于发展中国家能力建设的特别需要，协助建立国家资料交换机制；</p> <p><u>进展:</u> 通过参加伙伴机构，尤其是比利时资料交换机制伙伴关系和东盟生物多样性中心组织的区域讲习班，向缔约方提供指导和支助。此外，请求提供直接指导和支助时可随时向中央资料交换机制发送电子邮件。已经建立网络门户网站和共同的资料交换机制域名（chm-cbd.net）来推动网络运作。33 个国家资料交换机制在这个共同域名下拥有自己的网站。</p>
6(h)	与主要伙伴组织特别是与以下各组织进一步合作，其中：
6(h)(一)	<p>其他各里约公约，为各国执行并支助资料交换机制提供协同增效；</p> <p><u>进展:</u> 生物多样性公约秘书处一直致力于与里约公约一道提供协调增效。已制定说明，以便自动交换三个公约之间选取出来的信息类型。但是，同各公约更重要的活动相比较，这个举措的优先程度较低，但仍存在可能。如果确定了用户的共同需要，并且各秘书处根据其各自的缔约方大会，具有在具体领域努力推进的更有力任务，这个过程将得以加快。</p>
6(h)(二)	<p>全球生物多样性信息设施（信息设施），以管理生物多样性数据；</p> <p><u>进展:</u> 信息设施发明了从信息设施知识库中获取生物多样性数据的工具。正在进行讨论，以进一步研究如何将该技术应用于资料交换机制网站。资料交换机制方案干事受邀参加最近召开的两次信息设施会议，探讨进一步合作的问题。此外，正编写生物多样性公约/信息设施联合公报，以突出国家生物多样性信息设施在处理国家义务问题中发挥的具体作用。</p>
6(h)(三)	<p>联合国环境规划署及其相关机构，以管理生物多样性问题和知识；</p> <p><u>进展:</u> 环境规划署制定了多边环境协定知识和信息管理举措（MEA IKM）。生物多样性公约秘书处是技术工作组和指导委员会中的一员。初步“技术性验证测试”已于 2010 年 6 月完成。其目的是通过缔约方大会的各项决定，展示在多边环境协定中进行搜索的技术可行性。在商定通用的资料格式和兼容机制后这是可能的。第二个阶段的目的是进一步执行这种兼容性，并提供更多多边环境协定范围内的服务。与此同时，公约秘书处还与多边环境协定和区域办事处积极参加定期举行的环境规划署网络视频会议，以分享有关目前各项举措的资料。</p>
6(h)(四)	具有支助资料交换机制专门知识和授权的区域和次区域组织；

6.	请执行秘书：
	<p><u>进展：</u> 与欧洲资料交换机制（EU-CHM）、比利时资料交换机制（BE-CHM）和东盟生物多样性中心（ACB）开展区域合作。这些伙伴举办了区域资料交换机制讲习班，以建设执行资料交换机制的能力，并分享这方面的经验。</p>
6(h)(五)	<p>活跃于技术转让、2010年指标以及传播、教育和公众意识领域的各组织；</p> <p><u>进展：</u> 与联合国开发计划署（开发署）合作，建立关于生物多样性和地方生计成功案例的网络数据库。还考虑与专门组织进行技术转让合作，但无法建立牢固的伙伴关系。开展了生物多样性公约关于2010年指标的活动，但不要求单独的生物多样性公约方案或资料交换机制的具体援助。在国际生物多样性年的背景下，资料交换机制在传播、教育和公共意识领域发挥着重要作用，如下所示，建立了专门网站和针对国际生物多样性年的在线服务。</p>
6(i)	<p>在2010年之前进一步开发资料交换机制提供的服务时，参考第IX/33号决定通过的筹备国际生物多样性年的战略；</p> <p><u>进展：</u> 由于日本提供的资金，为国际生物多样性年建立了专门网站。网站的特点是提供现代在线服务，例如国际生物多样性年庆祝活动的网络地图、Facebook页，以及一个YouTube视频频道。</p>
6(j)	<p>在为修订《2010年后公约战略计划》而编写的分析中，考虑资料交换机制的作用；</p> <p><u>进展：</u> 国家协调中心和方案干事就资料交换机制作为执行《公约》的支助机制的作用交换了意见。根据审查公约执行情况工作组第3/5号建议，本文件的决定草案中反映了这一点。</p>
6(k)	<p>促进资料交换机制非正式咨询委员会和传播、教育和公众意识非正式咨询委员会间的合作，进一步发展资料交换机制，将其作为推动传播、教育和公众意识活动的工具。</p> <p><u>进展：</u> 由于资料交换机制非正式咨询委员会未能筹措到任何自愿资金，无法筹办传播、教育和公众意识非正式咨询委员会和资料交换机制非正式咨询委员会的联合会议。尽管如此，分别负责传播、教育和公众意识非正式咨询委员会和资料交换机制非正式咨询委员会的方案干事分享了各委员会的观点。在国际生物多样性年的背景下，这种安排尤其有效。</p>

21. 缔约方大会第九届会议和第十届会议闭会期间，生物多样性公约秘书处的活动非常密集，能力得到了提高。尽管如此，还是花了大量时间来研究根据第 IX/30 号决定第 6 (e) 段的要求加强秘书处在资料交换机制相关领域中能力的途径。通过大力改进资料交换机制，这个过程的影响将在下次闭会期间得以凸显。

### E. 合作伙伴

22. 下文表 4 向相关合作伙伴报告了在落实第 IX/30 号决定第 3 段方面取得的进展。资料同以下合作伙伴有关，在同资料交换机制有关的问题上，与秘书处积极开展合作的合作伙伴包括：

- (a) 联合国环境规划署（环境规划署）；
- (b) 全球环境信息设施（信息设施）；
- (c) 欧洲资料交换机制（EU-CHM），UNEP/CBD/COP/10/INF/5 号文件附件一中提供了更多细节；
- (d) 比利时资料交换机制（BE-CHM），UNEP/CBD/COP/10/INF/6 号文件中提供了更多细节；
- (e) 荷兰资料交换机制（NL-CHM）；
- (f) 东盟生物多样性中心（ACB），UNEP/CBD/COP/10/INF/7 号文件中提供了更多细节；
- (g) 全球侵入物种信息网络（GISIN），UNEP/CBD/COP/10/INF/5 号文件附件二中提供了更多细节。

表 4：在落实第 IX/30 号决定第 3 段方面取得的进展

3.	鼓励掌握生物多样性相关资料的有关合作伙伴：
3(a)	<p>为资料交换机制指定适当的技术联系人或协调中心；</p> <p><u>进展：</u> 除了参加伙伴关系（欧洲、比利时和荷兰）的资料交换机制国家协调中心外，还与环境规划署/ DELC、信息设施、东盟生物多样性中心和全球侵入物种信息网络建立了技术联系。</p> <p><u>信息设施提供的其他细节：</u> 2010 年，信息设施秘书处任命了资料交换机制永久协调人：Samy Gaiji 先生。信息设施秘书处协调中心重点确保获得同信息设施任务有关的生物多样性公约-资料交换机制社区的信息学和科学需要，并通过资料交换机制非正式咨询委员会提供答复。此外，他确保在资料交换机制社区内推广信息设施开发的资料、数据、标准、工具、服务和平台。通过其他信息设施工作区域（如节点、培训和拓展），将通过更好地整合信息设施国家与会者和生物多</p>

3.	鼓励掌握生物多样性相关资料的有关合作伙伴:
	样性公约资料交换机制国家协调中心寻求具体合作。
3(b)	<p>与秘书处合作，研究通过资料交换机制提供资料的方式；</p> <p><u>进展:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 环境规划署建立了知识管理小组，以便在多边环境协定之间建立兼容性。</li> <li>- 信息设施开发了 Web 2.0 工具，目的是提供生物多样性数据，这些数据要在资料交换机制网站上进行整合。</li> <li>- 欧洲资料交换机制加强了欧洲门户网站工具包，其综合特点是促进数据交换，例如提供数据资料和交叉搜索。</li> <li>- 全球侵入物种信息网络制定了兼容问题议定书，以交换关于外来侵入物种方面的资料。</li> </ul> <p>这些举措的结果可作为工具或组成部分，将利用它们自动进行资料交换。接下来的措施将包括视需要完善工具，并通过资料交换机制网络宣传其用途。</p> <p><u>信息设施提供的补充详细资料:</u></p> <p>2009 年和 2010 年，信息设施秘书处工作人员和资料交换机制方案干事多次举行会议，以便在资料交换机制活动的范围内，从信息学角度确定参与信息设施节点的不同合作领域。从开发国家节点工具包、在生物多样性公约国家报告的背景下向缔约方提供生物多样性简要资料（例如，从信息设施所转交数据中提取的国家统计摘要，以及服务开发（例如，搜索、获取和标出生物多样性数据）中确定了广泛的工作领域。尤其重视在生物多样性公约国家报告的背景下评估国家需要，并评估信息设施如何通过其网络提供资料并将此类资料与其他相关数据（如环境规划署-世界气候监测中心的世界保护区数据库、自然保护联盟濒临灭绝的动植物危急清单）交叉在一起，为这一进程提供支持。例如，在环境规划署内罗毕总部举行了会外活动并与参加科学、技术和工艺咨询附属机构第十四次会议（科咨机构第十四次会议）的国家进行了非正式协商。了解了国家需要，这些现在正构成在编写生物多样性公约国家报告背景下制定支持这些国家的战略的基础。</p>
3(c)	<p>促进建立区域、次区域或专题资料交换机制，以便向国家资料交换机制提供支助，分享知识，并促进科学技术合作和技术转让，包括科学和创新的合</p> <p>作；</p> <p><u>进展:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 通过向国家资料交换机制提供工具和支持，欧洲资料交换机制为欧洲资料交换机制网络的建立做出了贡献。</li> <li>- 通过向欧洲资料交换机制工具包使用提供能力建设和支持，比利时资料交换机制为非洲资料交换机制的建立做出了贡献。</li> <li>- 荷兰资料交换机制正支持在加纳、格林纳达和帕劳建立国家资料交换机制。</li> <li>- 东盟生物多样性中心为东盟次区域建立了资料交换机制网站，并在东盟国家资料交换机制的建立中向其成员国提供能力建设。</li> </ul>

3.	<b>鼓励掌握生物多样性相关资料的有关合作伙伴:</b>
	<p><i>信息设施提供的其他详细资料:</i></p> <p>信息设施正建立各区域小组委员会的结构，区域小组委员会由各区域不同国家的所有生物多样性信息网络管理人员组成。这些小组委员会每两年会面交流经验，确定区域优先事项并向信息设施的运作提出建议。它们选举一名代表参加全球委员会，并确保在全球范围内适当代表区域利益。</p> <p>信息设施的指导方案“发展中国家能力强化方案”和培训方案，以及 <b>Distributed Helpdesk</b> 制度继续推动不同国家之间开展合作，目的是建设地方的能力，并促使建立永久伙伴关系，以确保国家间生物多样性信息学领域的能力和技术转让。</p>

23. 欧洲联盟、比利时、荷兰和东盟生物多样性中心都为国家资料交换机制网络的扩大做出了贡献。这些活动对于建设能力，尤其是建设发展中国家的能力至关重要。应鼓励其他类似的举措，以进一步扩大网络。环境规划署、信息设施和全球侵入物种信息网络建立了伙伴关系，努力促使更多地获取同生物多样性有关的数据。对应的过程有时复杂且漫长，但最终将促成使资料交换机制变得丰富的新信息服务。

## 五、 分析和对未来发展的建议

### A. 《公约》最新战略计划背景下的资料交换机制

24. 2011-2020 年期间《公约》最新战略计划草案中描述了资料交换机制应如何为执行《公约》提供支持，内容如下（关于审查公约执行情况的不限成员名额工作组第 3/5 号建议附件第 21 段）：

“从整体来讲，参与执行《公约》者都经验丰富，并且已经做过许多有用的良好做法范例、工具和指导。除了这些人之外，还有其他有用的信息。

“将建成包含实践者数据库和网络的生物多样性知识网络，将这种知识和经历汇集起来，通过资料交换机制进行发布，以促进并支持《公约》的进一步执行。

“应该研制并维护由拥有有效网站的专家网组成的国家资料交换机制节点，这样各方都能获得执行《公约》所需的信息、专业技术和经验。

“应将国家资料交换机制节点与公约秘书处管理的中央资料交换机制联系起来，并且应该促进它们之间的信息交换。”

25. 支持这一观点的理由是大多数国家的反馈报告说本国缺乏足够的人力资源用以落实《公约》，负责人员通常只能通过有限途径来获得所需信息和分析方法。同时，国家生物多样性战略和行动计划首轮培训班表明，实际上公约各缔约国和伙伴组织中有大量信息、专业技术和经验。挑战是将这些知识进行整理，以支持《公约》的执行。

26. 因此，生物多样性知识网是主要用于缩小这一差距，使得所有国家，特别是发展中国家，能够获得、使用和应用高质量信息，通过促进落实其国家生物多样性战略和行动计划，对生物多样化危机做出回应。

27. 建立世界性生物多样性知识网无疑是一项值得称道的目标，但是，鉴于当前资源有限和工作人员过于繁忙，这在现实中能否实现呢？回答这一问题的办法是阐明如何构想逐步建立这一网络的：

(a) 首先，必须认识到这是一个集体目标，需要生物多样性业界所有主要行为者高水平的坚定参与；

(b) 需要明确列出知识清单，并由每个做出贡献的伙伴加以保存。从性质上讲，知识的含义宽泛，不仅包括多种信息和参考资料，也包括人类专业技术、经验和其他种类的隐性知识，这些最终都将可以通过网络获得；

(c) 还应该在负责执行《公约》的实践者一级查明知识差距。他们是网络的最初目标受益人，只有网络有用他们才会使用。此外，这些实践者通常拥有十分宝贵的经验和专业技术可供利用，例如简短的视频采访形式。应该建立主要方案和行动，以完成这些有助于逐渐形成网络的实质性附加值的任务；

(d) 专家应该参与将知识清单与需要和差距对应起来。在这一级别上，信息结构和术语对于按照在整个网络中一致、明确、可检索的方式对知识进行分类十分重要。如果可能，还应将这种知识打包放入培训模块，以期它们以重复使用的方式更加容易传播；

(e) 应该围绕共同目标和利益（生物多样性主题和生态/政治区域）组织现有的社区行动。这些社区行动需要积极的领导者，他们将促进知识共享与合作，并搭建人员网络；

(f) 最后但并非最不重要的是，资料交换机制必须提供有力且有效的信息服务，在整个网络中进行知识交换。可以与循环系统进行类比，血液将知识带到肌肉中，而由肌肉负责执行。中央资料交换机制是为整个网络提供动力的核心。因此，一个强有力的资料交换机制对于维持整个系统的活跃性十分关键。

28. 上述想法符合资料交换机制的总体任务，在作进一步阐述时需要顾及先前从第 VIII/11 号和第 IX/30 号决定中获得的指导。结果应该连贯统一，在《2011-2020 年公约新战略计划》背景中明确规定资料交换机制的任务、目标和目的。

29. 首先是资料交换机制的任务。在 2005 至 2010 年期间，根据第 VIII/11 号决定，任务是，“通过推动和促进各方、他国政府和各利益攸关方之间进行技术和科学合作，为落实《生物多样性公约》及其方案领域和交叉问题，特别是为 2010 年目标做出重大贡献。” 2010 年后时期，可以将任务表述如下：

(a) 在最高级别，最高目标仍为对《公约》执行做出重大贡献；

(b) 已经建立资料交换机制用以促进科学和技术合作（第 18 条），并在促进信息交换的过程中始终扮演重要角色（第 17 条）；

(c) 按照表 5 所述观点，知识共享的概念很宽泛，其中包括任何经验、良好做法、诀窍和技术的交流；

(d) 从技术上讲，信息交换提供的信息服务涉及从单向出版和传播到合作工具和互动机制等双向交流；

30. 基于上述内容，资料交换机制的任务可归结为《生物多样性公约战略计划》中的观点，以如下简洁方式论述：

***通过有效的信息服务和其他适当方法，为执行《生物多样性公约》及其《2011-2020 年战略计划》做出重大贡献，以促进科学和技术合作、知识共享和信息交换。***

31. 关于 2010 年后时期资料交换机制的战略目标，应该将其尽可能细化，而非改述任务。鉴于资料交换机制在中央、国家和伙伴级别执行，符合逻辑的做法是针对每一级别分别定义战略目标如下：

- 1) ***中央资料交换机制提供有效的全球信息服务以促进落实《生物多样性公约战略计划》；***
- 2) ***国家资料交换机制提供有效的信息服务以促进执行国家生物多样性战略和行动计划；***
- 3) ***伙伴大幅度扩大资料交换机制网络和服务。***

32. 这种方法的优势在于有助于确定负责各项目标的行为者：目标 1 由执行秘书负责，目标 2 由各方负责，目标 3 由伙伴负责。显然，各行为者若能通过技术支持、协作、伙伴关系或能力建设方案为实现其他目标做出贡献将更为理想。理论上，这种贡献应该出现在各自目标之下。

33. 下一个步骤是确定每一个目标下的具体战略目标。经过综合分析，获得如下因素可为实现各项目标做出贡献：

- (a) ***可持续性***：通常为关键因素；
- (b) ***网站***：主要可见产品；
- (c) ***信息交流***：信息交换的动力；
- (d) ***专家和实践者网络***：人的角度；
- (e) ***指导和支持***：为各方和伙伴提供援助。

34. 建议的战略目标已在这些方面进行了明确定义，已将第 VIII/11 号和第 IX/30 号决定相关内容列入其中以供参考。最后提案载于附件一，会议期间相应活动详见附件二。附件一还载有用以汇编本次会议决定草案的决定草案(UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2)。

### B. 国家一级

35. 多年来，能力和可持续性问题已经成为影响国家资料交换机制发展的主要因素。尽管这些因素很难处理，采取一种合理办法会产生积极影响。这是第 IX/30 号决定第 2 段背后的理由，其中包括一系列战略计划步骤，以创建一个体制性结构，推动计划、建设、管理和维护一项有效的国家资料交换机制。

36. 如果看不到本国的投资回报或附加值，预计第 IX/30 号决定第 2 段的影响将逐渐显现，一些高层决策者将合理地资料交换机制的资源分配提出质疑。如果这样，可以尝试下列方法：

(a) 举一个强有力的案例，证明有效的国家资料交换机制确实有意义：(一) 打造一站式服务场所，提供获得大量有价值信息的途径（新闻、国家生物多样性、生态旅游、参考资料、组织、联系网络、专家、执行行动、指南和科学数据）；(二) 促成不同生物多样性利益攸关方之间进行信息交流和合作；(三) 促进国家和国际合作；以及(四) 提升国家的环境形象；

(b) 制定详实的商业计划，表明如何建立有效的国家资料交换机制，可通过现有仍具有成为优秀国家资料交换机制潜质的机构建立。

37. 从长期来看，国家和资料交换机制网站的质量和可持续性与负责团队的能力具有直接关系。此类团队应至少具有如下职责和专业技术，至少要有兼职经历：

- (a) 项目经理，资料交换机制的国家协调中心；
- (b) 网站编辑，负责更新网站内容，并保持其趣味性；
- (c) 网站设计人员，负责网站的在视觉上焕然一新、具有吸引力；
- (d) 电脑专家，负责数据库、在线服务和网站配置。

38. 此外，执行国家生物多样性战略和行动计划的国家专业人员可对国家资料交换机制的有效性做出重大贡献：

(a) 他们应该向国家协调高层结构派出代表，这样在制定国家资料交换机制发展规划时，才能将其观点和需要考虑在内；

(b) 他们应该熟悉国家资料交换机制提供的信息服务，以便加以利用，首先用于满足自身需求，然后通过分享他们拥有的一些有价值的信息和知识（例如观点、活动、方法、人事关系和参考资料等……）用于满足社会上的其他需要。



39. 总之，挑战是在不削弱确保质量和有效性所需的专业技术的同时实现可持续性。这突出了对资料交换机制做出高级别的承诺的重要性。

### C. 区域和次区域级别

40. 在建设国家资料交换机制方面取得的进展与有没有提供支持和能力建设的区域或次区域合作行动有很大的关系。有几个原因可以解释这种关联性：

- (a) 国家背景相似，不仅在生物多样性方面，而且也在社会经济和文化方面；
- (b) 语言相同或相似，有利于沟通与交流；
- (c) 支持实体和互动伙伴都具有可控规模；
- (d) 通过信息分享和使用共同工具达到协同效果。

41. 区域和次区域合作行动的正面影响力众所周知：

- (a) 通过与每个国家保持密切联系，更好地了解各自需要，并相应对援助进行调整；
- (b) 已经通过培训班的形式严重推动了地区人员网络，促进邻国之间进一步交流；
- (c) 通过对比各参与国取得的进展，可能会产生一系列案例研究、最佳做法、学到的经验和其他宝贵知识，通过资料交换机制进行传播。

42. 可以参照目标 2.2 “进行能力建设将生物多样性和生态系统服务纳入可持续发展和减贫主流的暂行框架草案”，用来制定“用于发展和减轻贫困的区域生物多样性和生态系统服务的资料交换机制”（UNEP/CBD/COP/10/4，附件，第 3/3 号建议，附件二）。应该鼓励采用这种区域能力建设方法，尤其是在强有力的区域机构存在时。

### D. 中央一级

43. 按照最新《战略计划》的设想，充分有效的资料交换机制十分有赖于存在一个先进的、富有活力的信息交换平台，与生物安全信息交换平台类似。这需要对主要资料交换机制的几个重要方面进一步投资：

- (a) 以网络为基础的基础设施，用以开发和提高重要在线服务；
- (b) 知识管理，包括术语和文件管理；
- (c) 信息编辑和整合；
- (d) 用户支持。

44. 近几年，生物多样性公约秘书处的活动急剧扩展，对信息和通信技术服务的需求也急剧增加。尽管这对现存用以开发中央资料交换机制的信息和通信技术能力产生负面影响，但是这种情况正在得到初步改善。仍然需要资源进行知识管理，并将相关信息以连贯而持续的方式进行编辑。

45. 从多年积累的经验看，已经建立了太多的信息服务，这主要是由于独立请求和永无休止的技术发展。这会产生两种不良影响，首先是对维持所有系统所需的资源产生影响，但其次也是最重要的是对那些无法从各种系统的零散信息中找到所需的用户产生影响。由此采用一项兼并进程，确定了三种核心服务以满足多数用户的需求：

(a) *知识基础*：所有信息和知识的主要仓库，应以容易获取和交叉参照的方式存储；内容应包括《公约》相关信息、参考文献、指南、培训材料、案例研究、最佳做法、执行行动、在线资源、组织、联系人、重大事件、媒体资源、工作方案、伙伴关系和其他相关项目；

(b) *合作工具*：应该将其纳入用户的工作空间，鼓励各方、专家、实践者和其他利益攸关方保持联系、分享观点、共同合作，同时提供便捷途径，方便获取与每个用户的角色和活动直接相关的信息；

(c) *提交系统*：应该成为知识基础和合作工具的更新机制，使各方及所有利益攸关方为《公约》及其执行情况做出贡献；

46. 避免重复的一般性原则是，应将各信息项目定位在一个单独的主要地方。然后，由相应资料交换机制确定这一信息是否能在相关发生时在不同地点被自动检索到。资料交换机制可以两种方式受益于此类交互性：

(a) 自动检索有价值的伙伴信息，例如由金融机制供资的项目、有关其他公约的信息或主题网络的信息；这需要与每一个感兴趣的伙伴合作执行；

(b) 自动给国家一级带来更多信息，例如通过创建 Web 2.0 插入组件，用以从中央资料交换机制中检索相关信息，并将其发布于国家资料交换机制网站上。

47. 任何资料交换机制的建立首先需要伙伴们就可供各方执行的技术规范达成一致。强烈推荐使用公开标准，但直到最近尚未制定出一套用来交换结构性数据的全面而通用的公开标准。在线服务的主要提供者越来越多地使用 Web 2.0 技术之外，此类公开标准正在生成并逐渐成熟。这将通过资料交换机制及其执行所需的工具和指导，促进制定最新的信息交换规范。

## 附件一

### 2011-2020 年期间资料交换机制的任务、目标和目的

*通过有效的信息服务和其他适当方法，为执行《生物多样性公约》及其《2011-2020 年战略计划》做出重大贡献，以促进科学和技术合作、知识共享和信息交换。*

#### 目标和目的

**目标 1: 中央资料交换机制提供有效的全球信息服务以促进落实《公约战略计划》。**

- 1.1. 生物多样性公约秘书处有能力制定一项有效的中央资料交换机制。
- 1.2. 以联合国所有语文发布的高质量《生物多样性公约》网站。
- 1.3. 有效的信息交换服务全面可操作。
- 1.4. 生物多样性公约秘书处促进在各方和伙伴之间建设专家和从业人员网络。
- 1.5. 为各方和伙伴通过资料交换机制网络进行信息交换提供指导。

**目标 2: 国家资料交换机制提供有效的信息服务以促进执行国家生物多样性战略和行动计划。**

- 2.1. 各方有能力维护有效的国家资料交换机制。
- 2.2. 拥有高质量国家资料交换机制网站。
- 2.3. 通过资料交换机制网络进行国家信息交换。
- 2.4. 各方通过资料交换机制网络进行合作和知识共享。
- 2.5. 伙伴和生物多样性公约秘书处已经为制定国家资料交换机制做出贡献。

**目标 3: 伙伴大幅度扩大资料交换机制网络和服务。**

- 3.1. 伙伴能够持续参与资料交换机制。
- 3.2. 拥有高质量的区域和主题资料交换机制网站。
- 3.3. 伙伴通过资料交换机制网络交换信息。
- 3.4. 伙伴通过资料交换机制网络进行合作和信息共享。

## 附件二

## 2011-2012 年会议期间资料交换机制优先活动

说明:

1. “原参号”是指第 VIII/11 号和第 IX/30 号决定中过去指导的参号。
2. 段落标记“§”是指在第 IX/30 号决定中的段落编号。
3. 三个数字是指在第 VIII/11 号决定中工作方案的某项活动。
4. 参号组合是指类似指导的合并。
5. “行为者”是指该项活动由谁负责:

ES = 执行秘书、Nat = 缔约方、P = 伙伴。

新参号	原参号	行为者	目标、目的和活动
1.			中央资料交换机制提供有效的全球信息服务以促进落实《公约战略规划》。
1.1.			生物多样性公约秘书处有能力制定一项有效的中央资料交换机制。
1.1.1.	§6(e)	ES	巩固秘书处负责信息技术的权利，尤其是为了进一步开发网站和其他现代信息服务。
1.1.2.	§6(e)	ES	加强秘书处管理知识和信息的权利，包括术语和文件管理。
1.1.3.	§6(f)	ES	通过合理利用现代翻译技术，对使用联合国所有语文维护《生物多样性公约》网站的过程进行优化。
1.2.		.	以联合国所有语文发布的高质量《生物多样性公约》网站。
1.2.1.	§6(f) 3.4.1. 3.4.3.	ES	从内容、服务、外观、用户友好性、可用性和可获得性方面，维护并改进《生物多样性公约》网站及其相关门户网站。
1.2.2.	§6(f) 3.4.8.	ES	以联合国所有语文发布《生物多样性公约》。
1.3			有效的信息交换服务全面可操作。
1.3.1.	§6(a) 1.1.8. 2.3.2. 2.3.4. 2.3.5. 2.3.6. 3.2.4.	ES	通过将其他有关参考文献、培训材料、案例研究、执行行动、在线资源、组织、联系人、重大事件、多媒体资源、工作方案、伙伴关系和其他相关项目等《公约》相关信息，以容易获取和交叉参照的方式纳入其中，以此扩充知识基础。

新参号	原参号	行为者	目标、目的和活动
	3.2.5. 3.1.4. 3.3.1. 3.3.2.		
1.3.2.	6(b) 1.1.4. 2.3.4. 3.3.4. 3.4.1. 3.4.2.	ES	将合作工具纳入用户的工作空间，鼓励各方、专家、实践者和其他利益攸关方保持联系、分享观点、共同合作，同时提供便捷途径，方便获取与每个用户的角色和活动直接相关的信息。
1.3.3.	§6(c) 1.1.4. 2.3.4.	ES	将在线提交系统作为知识基础和合作工具的更新机制，使各方及所有利益攸关方为《公约》及其执行情况做出贡献。
1.3.4.	2.1.1.	ES	创建 Web 2.0 插入组件，用以从中央资料交换机制中检索相关信息，并将其发布于国家资料交换机制网站上、
1.3.5.	2.1.1. 2.1.2. 3.4.3. 3.4.8.	ES	继续发展并使用信息交换服务，使得更易获得更多紧跟技术和社会潮流的《公约》相关信息。
1.4			<b>生物多样性公约秘书处促进在各方和伙伴之间建设专家和从业人员网络。</b>
1.4.1.		ES	建立可共同使用的全球联络数据库，并提供方便用户使用和公开注册的系统以鼓励参与。
1.4.2.		全部	与各方和伙伴合作，确定现有专家和从业人员，并邀请他们加入网络。
1.4.3.		全部	根据共同的目标和兴趣将从业人员组织起来，确定积极的领导者，这将有助于促进知识共享、合作和建立人才网络。
1.5			<b>为各方和伙伴通过资料交换机制网络进行信息交换提供指导。</b>
1.5.1.	§6(d) 1.3.2. 2.5.1. 2.5.2. 2.5.3.	ES	制定并出版通过资料交换机制网络进行信息交换的规定，包括通用协定、通用格式、受控词汇和其它技术指导。
1.5.2.	2.5.1. 2.5.4.	ES	为各方和伙伴提供如何通过资料交换机制网络进行信息交换的指导。

2.			<b>国家资料交换机制提供有效的信息服务以促进执行国家生物多样性战略和行动计划。</b>
----	--	--	--

2.1.			<b>各方有能力维护有效的国家资料交换机制。</b>
2.1.1.	§2(a)	Nat	如果尚未完成, 根据第 II/3 号决定第 7 段中的要求, 尽快指定资料交换机制的国家协调中心, 用恰当的专业技术协调并执行国家资料交换机制。
2.1.2.	§2(b)	Nat	制定国家资料交换机制执行战略, 适当根据已知需求, 最好作为国家生物多样性战略和行动计划的一个组成部分。
2.1.3.	§2(e)	Nat	适当建立国家结构, 以协调制定资料交换机制, 例如由生物多样性相关组织和利益攸关方参与的机构间指导委员会。
2.1.4.	§2(f) 3.1.5.	Nat	调集并分配资源, 用以加强机构执行国家资料交换机制和维持运作的能力。
2.1.5.	§2(g)	Nat	分别指定负责收集、审查和传播信息、管理网站内容和其他外延活动的作用和职责。
2.2			<b>拥有高质量国家资料交换机制网站。</b>
2.2.1.		Nat	从内容、服务、外观、方便用户使用、可用性和可获得性方面, 维护并改进国家资料交换机制网站。
2.2.2.	§2(j)	Nat	只要可以适用且可行, 就应当尽可能以不同国家和地方语言建立国家资料交换机制网站。
2.2.3.	§2(h) 2.3.9.	Nat	在国家级别确定生物多样性相关信息的相关资源, 并通过国家资料交换机制加以推动, 如果尚未完成, 首先提供有关国家联系方式和国家生物多样性的基本信息。
2.2.4.	§ 2(c) 2.1.3. 2.3.7. 2.3.8.	Nat	将国家资料交换机制作为执行和审议国家生物多样性战略和行动计划的重要方式, 包括通过提供有关活动落实、科学数据、专业技能和技术的信息。
2.3			<b>通过资料交换机制网络进行国家信息交换。</b>
2.3.1.	§2(d)	Nat	尽可能建立具有相关国家数据库的资料交换机制, 在适用并适当的情况下尽量使用已经制定的公开标准。
2.3.2.		Nat	在可行且适当的情况下, 使用 Web 2.0 工具与中央资料交换机制交换信息。
2.4			<b>各方通过资料交换机制网络进行合作和知识共享。</b>
2.4.1		Nat	进行国家生物多样性知识管理行动, 确定执行国家生物多样性战略和行动计划所需知识和资源。
2.4.2.	2.1.3.	Nat	形成一种知识共享文化, 以确保国家资料交换机制有效提供并发布来自不同国家的信息和知识。
2.4.3.	§2(d)	Nat	尽可能加强国家资料交换机制和现有网络之间的联系。
2.4.4.	§2(i)	Nat	鼓励将国家资料交换机制作为一项与民间社会、主要团体和利益攸关方对话的工具加以利用。
2.5			<b>伙伴和生物多样性公约秘书处已经为制定国家资料交换机制做出贡献。</b>

2.5.1.	§3(c) §6(g) 1.2.1. 3.1.2. 3.1.3. 3.2.1. 3.2.2.	全部	提供指导和支持，帮助各方建设本国的资料交换机制，包括通过当前在国家或区域级别开展活动的组织，并以发展中国家特殊的能力建设需要及其国家资料交换机制状况为基础。
2.5.2.	1.1.1. 1.1.2. 1.1.3. 3.1.4. 3.3.3. 3.4.6.	全部	组织培训班进行信息分享和能力建设，以制定国家资料交换机制，最好连带培训模块和专业技术。
2.5.3.	3.1.6	P Nat	为建立或加强国家资料交换机制提供全球环境基金供资。
2.5.4.	3.1.7.	P Nat	通过伙伴关系和指导，为资料交换机制不发达的缔约方提供援助。

3.			<b>伙伴大幅度扩大资料交换机制网络和服务。</b>
3.1		3.1	<b>伙伴能够持续参与资料交换机制。</b>
3.11.		P	将资料交换机制组件纳入组织的企业战略。
3.1.2.	§3(a)	P	为资料交换机制指定恰当的技术联系或焦点。
3.1.3.		P	调集并分配资源，为资料交换机制做出贡献。
3.2			<b>拥有高质量的区域和主题资料交换机制网站。</b>
3.2.1.	§3(c)	P	建立并进一步发展区域、次区域或主题资料交换机制，该机制提供有效信息服务，为执行《公约》做出贡献。
3.3			<b>伙伴通过资料交换机制网络交换信息。</b>
3.3.1.	§3(b) §6(h)	P ES	共同探讨如何促进各伙伴通过资料交换机制发布其《公约》相关信息。
3.3.2.	§6(h) (一)1.3 .1. 1.3.2.	P ES	通过技术合作，建立信息服务，使得从里约公约到其他多边环境协定的相关信息可以在世界各处获得。
3.3.3.	2.1.2. 3.1.1.	P ES	通过全球环境基金与生物多样性公约秘书处之间的技术合作，开发一种可共同使用的机制，提供有关《公约》执行情况的全球环境基金项目信息。

3.3.4.	§6(h)(i) i)	P ES	通过全球生物多样性信息设施与生物多样性公约秘书处之间的技术合作，开发 Web 2.0 插入组件，可以从全球生物多样性信息设施数据库中检索生物多样性数据相关信息，以便将其发布于中央或国家资料交换机制网站上。
3.4			伙伴通过资料交换机制网络进行合作和信息共享。
3.4.1.	§3(b)	P	通过提交有利于执行《公约》的信息为知识库做出贡献，例如组织介绍、关键技术、重大活动、案例研究、学到的经验、最佳做法和其他相关资源。
3.4.2.	§3(b)	P	尽可能开展生成、捕捉、组织、整合或传送《公约》执行情况相关信息和知识的活动。
3.4.3.		P	鼓励专家和从业人员参加与其技术相关的实践群。

-----